

# Zest™

## NASAL MASK

### Patient Instructions for Use

#### SHEET A CONTENTS

English  
简体中文版 (Simplified Chinese)  
繁體中文版 (Traditional Chinese)  
Dansk (Danish)  
Deutsch (German)  
Ελληνικά (Greek)  
Español (Spanish)  
Français (French)  
Italiano (Italian)

#### SHEET B CONTENTS

日本語 (Japanese)  
한국어 (Korean)  
Nederlands (Dutch)  
Norsk (Norwegian)  
Português (Portuguese)  
Suomi (Finnish)  
Svenska (Swedish)  
Türkçe (Turkish)

CE 0123

Fisher & Paykel  
HEALTHCARE



## Zest™ Næsemaske Brugsanvisning til patienten

Zest™ Petite næsemasken er beregnet til brug af personer, der vejer mere end 30 kg, for hvem en læge har ordineret CPAP- eller Bi-Level behandling. Zest™ Petite næsemasken er beregnet til brug på en enkelt patient i hjemmet og til flere patienter på et hospital eller andre behandlingssteder, hvor korrekt desinficering af apparatet kan foretages mellem patientbrug.

Zest™ næsemasken og Zest™ Plus næsemasken er beregnet til brug af personer, for hvem en læge har ordineret CPAP- eller Bi-Level behandling. Zest™ næsemasken og Zest™ Plus næsemasken er beregnet til brug på en enkelt patient i hjemmet og til flere voksne patienter på et hospital eller andre behandlingssteder, hvor korrekt desinficering af apparatet kan foretages mellem patientbrug.

### Sådan tager De masken på

- Maskens arbejdstryk ligger på 3-25 cmH<sub>2</sub>O.
- Maskens arbejdstemperatur ligger mellem 5 og 40 °C (40 og 104 °F).
- Hver gang, inden masken bruges:
  - i) Undersøg masken for beskadigelse. Hvis der er tydelig forringelse (revner og lignende), bruges masken ikke, og De skal omgående finde erstatningsdelen(e).
  - ii) Undersøg ventilationshulerne. Masken bruges ikke, hvis hullerne er blokeret.
  - iii) Sørg for at luftpassagen gennem masken er fri.

**Bemærk:** Hvis brugsanvisningerne ikke følges, kan det forringe maskens ydeevne og sikkerhed.

### Advarsler

- Masken bør kun anvendes med CPAP eller Bi-Level apparater anbefalet af deres læge eller åndedætreterapeut (sygeplejerske). En maske bør kun anvendes når der er tændt for ventilatoren og den sikrer ordentligt.
- Forklaring for advarslen:** CPAP og Bi-Level apparater er bestemt til at blive brugt med speciale-masker. Når CPAP/Bi-Level apparatet er tændt og virker ordentligt, skifter frisk luft udsindingsluften ud gennem maskens udsindingsport. Når CPAP/Bi-Level apparatet derimod ikke er i drift, er forsyningen af frisk luft gennem masken ikke tilstrækkeligt, og udsindingsluft kan blive genindåtnet. Genindåtning af udsindingsluft i flere minutter kan i nogle tilfælde medføre kvælning.
- Ved fast CPAP tryk kan generetstrømningen gennem maskens udsindingsport være ustrækkeligt til at rense af udsindingsluft fra slangerne. Nogen genindhæring kan forekomme.
- Udsindingshullerne må ikke blokeres. Inden brug sørges altid for at der strømmer luft ud af udsindingshullerne.
- Brug ikke masken, hvis De skal kaste op eller hvis De har kvalme.
- Afbrud anvendelsen, hvis der optræder ubehag eller irritation, og Deres Healthcare forhandler skal konsulteres.
- Afbrud anvendelsen hvis en af maskens dele skaber en allergisk reaktion. Kontakt deres læge hvis dette er tilfældet.
- Anvendelse på patienter med slagtilfælde: En undersøgelse har påvist dårlig Kompatians med CPAP-behandling til patienter med slagtilfælde. Patientens egnethed til CPAP-behandling skal vurderes nøje.
- Hvis Zest™ Næsemasken bruges til flere patienter bedes De referere til rengørings brugsanvisningerne for multiple patienter for Zest™ Næsemasken.

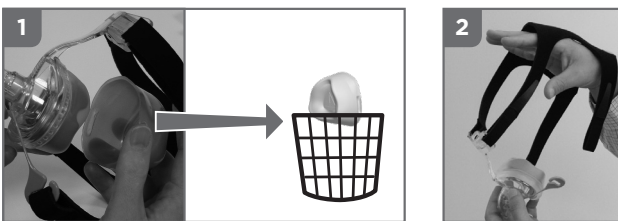
#### FORBEHOLD

- Masken må udelukkende anvendes til dens tilgældede formål, som angivet i denne brochure.
- Lægge den Amerikanske Statsov med denne anordning kun sælges af en læge eller efter lægens forskrift.

*For yderligere information kontakt deres lokale leverandør*

### Sådan tager De masken på

1. Tag plastik betrækket fra Silikonetætningen.
2. Hold masken i den ene hånd og spred Stretchgear™ Headgear (H) med den anden hånd derefter kan den anbringes bekvemt på hovedet.
3. Hold masken let mod ansigtet så næsen dækkes, og træk Headgearet langsomt over hovedet.
4. Fastgør headgear til Glider™ Strøp (E).
5. Træk de nedre stropper så langt som muligt ned i masken. Strøm forsigtigt stropperne for at fjerne slæk. Tilslut CPAP maskinen som er indstillet på det ordnede tryk.
- Din nedvendigt, strømmes de nedre stropper for at eliminere utætheder (undgå at stramme stropperne for meget).
- Når De skal tage masken af, løsnes Stretchgear™ headgear fra Glider™ Stropperne.



#### GODE RÅD

- Håndspidserne bør hvile let på panden uden at de øverste stropper strammes for meget.
- Hvis der er utætheder efter De forsigtigt har strammet de øverste og nederste stropper, trækkes masken da lidt væk fra ansigtet imens stropperne stadig er fastgjort. På denne måde kan Silikonetætningen efter trykkes mod luft. Ansigtet derefter masken på ansigtet igen.

### Rengøring af Masken

For fornat til sikre komforter og sikkerheden af Deres Zest™ Næsemaske:

- Inden Headgearet bruges første gang: Stretchgear™ Headgear (H) vaskes i hånden i koldt rent sæbevand. Det lægges i blød i højst 10 minutter, hvorefter det skylles rent i vand, og tørres væk fra direkte sollys.
- Før brug: Undersøg masken for forringelse. Brug den ikke, hvis den er beskadiget.
- Efter brug:
  1. Adskil silikonetætningen (C), Skumgumpude (D) og Headgear (H) fra Maskens Base (A).
  2. Silikonetætningen og maskens bund vaskes i koldt, rent sæbevand. Det lægges i blød i højst 10 minutter.
  3. Delene skylles grundigt i rent vand, lodt det sikres, at alle sæberesterne er fjernet.
  4. Skumgumpuden aftørres med en fugtig klud. (Skumgumpuden må ikke lægges i vand.)
  5. Løst alle delene tørre væk fra direkte sollys inden De samler masken igen.
- *Hver 7. dag:* Stretchgear™ Headgear (H) vaskes i hånden i koldt, rent sæbevand. Det lægges i blød i højst 10 minutter, hvorefter det skylles rent i frisk vand. Lad det lufttørre væk fra direkte sollys.

#### FORBEHOLD

- Masken lægges i blød i højst 10 minutter.
- Masken må ikke vaskes i opvaskemaskine.
- Masken må ikke rengøres med alkohol, antibakterielle midler, klor, blegemiddel eller lugtphobozone.
- Masken må ikke opbevares i direkte sollys.

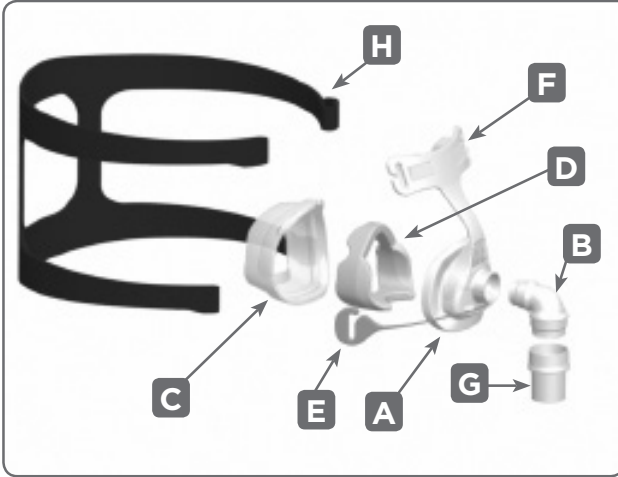
**Ovenstående handlinger kan slide på masken eller beskadige den og således forløre dens holdbarhed. Hvis deres Zest™ Næsemaske bliver mør eller revnet, skal brugen omgående stoppes og De skal finde en anden.**

### Sådan samles deres Maske

Deres Zest™ Næsemaske leveres færdigsamlet og klar til brug. Nedenstående anvisninger følges for igen at samle masken efter en rengøring.

1. Anbring Skumgumpuden (D) i Silikonetætningen (C) i retningen, der er vist i diagrammet.
2. Sønt med luftforsningen på toppen af silikonetætningen og anbring denne på maskens base (A). Tryk delene forsigtigt sammen.
3. Læg Stretchgear™ Headgear (H) fast med lækken nedad. Placér den samlede maske hen over Headgearet og gør de fire stropper fast på de respektive slides på pandestøtten (F) og Glider™ Stropper (E). Dette kan gøres uden at løse VELCRO™ stropperne, i det De lader Headgearet glide ind i slidesne.

\*VELCRO er et registreret varemærke tilhørende Velcro Industries B.V.



Zest™ Nasalmasken samt tilbehør indeholder ikke latex.  
Mange stykker af CPAP/Bi-Level brugt giver en tør næse og hals.  
Opnået fugtning kan reducere disse symptomer væsentligt.

### Garanti og bortskaflelse

#### GARANTI REKLAMATIONSSET

Fisher & Paykel Healthcare garanterer at masken (med undtagelse af dele med skumgummi og luftledende af stof), er fejlfri i konstruktion og materialer og at den kommer til at yde som specificeret i Fisher & Paykel Healthcare's officielle publicerede produkt-specifikationer i 90 dage fra købsdato, forudsat at den bruges som anvist i brugsvejledningen. Denne garanti er begrænset til udbetragelserne som specificeret i betingelser på <http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp>

#### DEPONERING

Dette apparat indeholder ikke farlige stoffer og det kan deponeres med det almindelige affald.

### It/Tryk port

Hvis trykmåling og/eller ekstra lit er påkrævet findes der en adapter med It/Tryk port

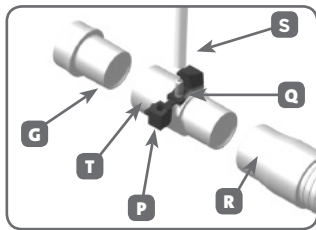
(Code 900H452).

1. Sæt den store ende af It/Tryk porten (D) på Drejestappen (G) på masken og den lille ende af Adapteren på luftslangen (E).
2. Åbn Proppeløst (F) og tilslut tryk- og ellers lit-slangen (S) til Portløst (G). (De to porte er identiske, begge kan bruges til at måle lit eller tryk. De skal bare fjernes programmet til de porte der skal bruges.)

• **Bemærk:** Ved en fast strømningshastighed af den supplerede It/litfilmet, varierer den inhærende Iltkoncentration, alt efter trykindstillingen, patientens åndedrætsmønster, valget af masken og udsindingshastigheden.

- **Advarsel:** Hvis der bruges supplerende It med CPAP/Bi-Level apparatet, skal der slukkes for ventilatoren når CPAP/Bi-Level apparatet ikke er i drift.
- **Forklaring for advarslen:** Når CPAP/Bi-Level apparatet ikke er i drift, og It/litfilmen stadig er tilsluttet når CPAP/Bi-Level apparatet ikke er i drift.
- **Advarsel:** Rygning eller åbne flammer er ikke tilladt i nærheden af nogen der anvender It i forbindelse med masken.
- **Advarsel:** Der anvendes ikke Polyvinylklorid (PVC) tryk- og eller Iltslanger. I stedet for bør Silikonslanger bruges.

**Forklaring for advarslen:** Kontakt med PVC kan give anledning til tidlig dannelse af revner i porten.



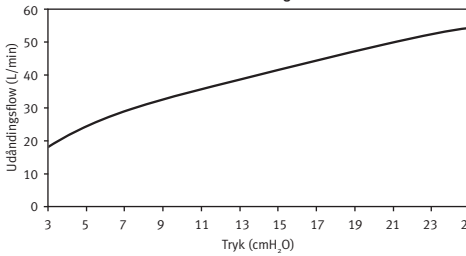
### Tekniske specifikationer

#### UDÅNDINGSFLOW

Zest™ Nasal Filtrus masken har et udsindingsystem, som ventilerer den udsåndede CO<sub>2</sub> gennem en gruppe af fine huller i forsiden af kørestykket. Der er vigtigt, at disse huller ikke blokeres på nogen måde. Denne kontrollerede utæthed sikrer, at den udsåndede CO<sub>2</sub> drives ud af masken.

Tryk (cmH <sub>2</sub> O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54

#### Zest™ udsindingsflow



#### FLOW MODSTAND (UDÅNDINGSMODSTAND)

Trykfall gennem masken @ 50 L/min i 2, 0,1, 0,1 cmH<sub>2</sub>O

Trykfall gennem masken @ 100 L/min i 0,8 x 0,1, 0,1 cmH<sub>2</sub>O

#### MASKENS DEAD SPACE

Zest™ PETITE – 40 cc

Zest™ – 60 cc

Zest™ PLUS – 90 cc

#### LYD

Maskens støjhiveau er 30 dBA, med 2,5 dBA usikkerhed.

Maskens støjhiveau er 23 dBA, med 2,5 dBA usikkerhed.

### Rengøringsinstruktioner for anvendelse mellem flere patienter







Deres Zest™ Nasalmaske leveres samlet og klar til patientbrug. For at genanvende den blandt patienter, følges nedenstående anvisninger.

#### RENGØRING / DESINFICERING

Adskil masken og gør den grundigt ren med en lille børste under rindende vand fra vandhanen for at fjerne synligt smuds inden steriliseringen.

**Hvis udstyret ikke rengøres ordentligt, kan det medføre antitræktil sterilisering.**

#### SÆRLIG HØJE DESINFICERINGSPARAMETRE

MASKE BASE	
	<b>Desinficering</b> 30 minutter ved 70 °C (158 °F), 30 minutter ved 75 °C (167 °F), og 10 minutter ved 80 °C (176 °F).
	<b>Cidex® OPA</b> 30 minutter ved 20 °C (68 °F).
	<b>ELLER</b> <b>Hexanils G4®</b> I henhold til fabrikkens instruktioner – men læg i blød i 30 minutter og ikke i 15 minutter.
	
	Stak i varmt sæbevand og læg til tørre væk fra direkte sollys.
	Udsåklt med ny del.

Zest™ nasalmasken er godkendt til at klare 20 ganges cyklus af ovenstående parametre. Brug ikke masken hvis den er beskadiget.

Fraskrivelse af ansvar: Det er brugerens eget ansvar at beslutte afvigelser fra den anbefalede måde at genanvende på.

Kontakt Deres forhandler for mere information.

This product is covered by or for use under one or more of the following patents or patent applications in the corresponding countries listed below.

USA: US6615834, US6789531, US6790376, US6951218, US7012576, US7368895  
Australia: AU78171, AU78533, AU20023000, AU20031818, AU200424873,  
AU200523827, AU200920282  
Europe: EP1163924 (G5, H, ES), EP1905475, EP1306098, EP1289590, EP1521614, EP1720593,  
EP1737526, EP1816465